

彌撒時間

星期六下午四時卅分（粵語）

星期日上午九時卅分（英語）

上午十一時正（粵語 / 國語）

平日彌撒：

星期二至星期五上午十一時（粵語）

Mass Schedule :

Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)

Sunday 9:30 a.m. (English)

11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)

Weekday Masses :

Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：

星期二至星期五 上午十時至下午二時

星期六、日及一 休息

公眾假期 休息

Parish Office Operated Hours:

Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

Saturday, Sunday & Monday Close

Statutory Holidays Close

主日彌撒捐獻		二零二四年一月一日至一月三十一日捐款總額		
Weekend Collections		YTD Donation as of January 31st, 2024		
		Feb 4th 2024	Online donation Jan 25th - 31st	
主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$ 2,813.00	\$ 1,140.00	\$ 11,075.00
特別捐獻	Special Offering	\$ 390.00	\$ -	\$ 2,050.65
「齊心合力，事主事人」	Together We Serve	\$ 630.00	\$ 20.00	\$ 1,465.00
聖堂維修	Building Fund	\$ 170.00	\$ 60.00	\$ 1,780.00
神父宿舍重建	Rectory Rebuild	\$ -	\$ -	\$ 1,030.00
聖誕及新年捐獻	Christmas & NY Offering	\$ -	\$ 60.00	\$ 640.00

POPE BENEDICT’S ENCYCLICAL "GOD IS LOVE"

Pope Benedict XVI says the following words in his encyclical letter “God is Love”: “In sacramental communion I become one with the Lord, like all the other communicants. As Saint Paul says, “Because there is one bread, we who are many are one body, for we all partake of the one bread” (1 Cor 10:17). Union with Christ is also union with all those to whom he gives himself. I cannot possess Christ just for myself; I can belong to him only in union with all those who have become, or who will become, his own. ... Love of God and love of neighbour are now truly united: God incarnate draws us all to himself. ... Here the usual contraposition between worship and ethics simply falls apart. “Worship” itself, Eucharistic communion, includes the reality both of being loved and of loving others in turn. A Eucharist which does not pass over into the concrete practice of love is intrinsically fragmented” (n. 14). These words remind us of our calling to love all our neighbors, born and unborn.

Source : Vatican News

愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

堂區通訊 Parish Newsletter

牧職人員：主任司鐸 秦英神父 Pastor : Rev. Dominic Qin
執事 劉贊願 Deacon : Francis Lau

二零二四年二月十一日 常年期第六主日
February 11th, 2024. Sixth Sunday in Ordinary Time

聖事的經文和元素不可更改，否則無效

聖座教義部 2 月 3 日公布了一份文件《行動與言語》（Gestis verbisque），重申在施予聖事時不可隨意修改禮儀中所規定的經文和元素。如果隨意發揮，那麼聖事本身就無效，也就是從未舉行過這件聖事。這份文件在教義部最近的全體大會上進行了討論並通過，也得到了教宗方濟各的批准。

聖座教義部部長費爾南德斯樞機在這份文件的介紹中解釋，寫這份文件的起因是迫於“證實所舉行的聖事無效的情況越來越多”，乃至因這種修改，“需要再去尋找有關的人，為他們重複聖洗或堅振禮儀，眾多信友理所當然地表達了他們的困擾”。

樞機舉出改變聖洗聖事經文的實例，如“我因造物主之名為你付洗”、“因爸爸和媽媽之名，我們為你付洗”。這種情況也涉及一些司鐸，他們“以這種形式接受了洗禮，後來痛苦地發現自己的聖職和從那時起所舉行的聖事都是無效的”。

教義部的文件指出，“教會從一開始就特別注重根源，從中汲取她的存在和作出見證的生命活力，即由《聖經》和聖傳所證實的天主聖言，以及在禮儀中所舉行的聖事，並通過這些聖事，不斷被引向基督逾越的奧蹟”。因此，教會訓導在聖事所用的元素上的介入“始終注重要以忠實於所慶祝的奧蹟為根本”。

事實上，教會有責任確保以天主的行動為先，並在那些無與倫比的行動中維護基督奧體的統一。教會也“意識到，分施天主的恩寵並不意味著將之占有，而是在傳遞復活基督的恩典時，成為聖神的工具。教會尤其知道，她對聖事的權力不涉及聖事的實質”，“在聖事的舉動上，她必須守護耶穌託付於她的救贖性的舉動”。

文件接著解釋道，“聖事所用的物質元素在於基督透過人的行動施展作為”。這些物質元素包括水、麵餅、酒和油。此外，還有十字聖號、覆手、浸水禮、婚姻合意，以及付油。在聖事中，這些元素“由經文構成”，“這經文總是從聖經獲取靈感，植根於活生生的教會聖傳，並由教會訓導作出具有權威性的規定”。因此，質與形絕不可，也不能“按照個人或個別團體的意願”進行。

因此，必須忠實地遵守已頒布的禮儀經書的內容，不得作出“增刪或任何改動”。這是因為，如果改變了文字或內容，聖禮就不存在了。在這方面，文件在註腳 34 中對合法性和有效性作了重要區分，解釋道“對聖事的經文作任何改動，都是嚴重的非法行為”，即使是最小的改動，不改變其原意，也不會使其失效，仍然是非法的。

“我們是在瓦器中存有這寶貝，為彰顯那卓著的力量是屬於天主，並非出於我們”（格後四7）。教義部的文件最後引用聖保祿的話，為“強調天主透過宣講者的軟弱來彰顯祂的大能，這也很好地描述了在聖事中的情況。整個教會都蒙召守護聖事所蘊含的寶藏，使天主在人類歷史上的救贖行動的至高性不被遮蔽，即使是藉著人性脆弱的標記和舉動”。

（節錄自：梵蒂岡新聞網）

聖灰禮儀日 (二月十四日)

二月十四日 (星期三) 為聖灰禮儀日。秦神父於當日上午十一時舉行聖灰禮儀。禮儀包括感恩祭及領受聖灰。請各位教友熱心參加，展開神聖的四旬期。

按照教會的規定：在聖灰禮儀日，年滿十四歲之教友，應守小齋；年滿十八至五十九歲之教友，應守大齋。謹請教友特別留意。

大小齋

【小齋】：教會規定，凡已足十四歲的教友，在每年的聖灰禮儀日及聖週內星期五紀念基督聖死日，應守小齋，即在那兩天不吃喝熱血動物的肉類食品及湯水。不過，可喝牛奶或吃雞蛋。

【大齋】：教會也要求年齡由十八至五十九歲的教友，在上述兩個日子，除守小齋外，還要守大齋，即在那兩天只可吃飽一餐，並在其他兩次不同時間取用小許食物 (不可等於一餐飽)。

【守齋】的用意：第一是彌補罪過；第二是催使教友歸依基督的心愈益成長，引導教友思想像基督，行動肖似基督。

Ash Wednesday – February 14th

Ash Wednesday falls on February 14th this year. It also marks the beginning of Lent. Ashes will be blessed and “imposed” on the faithful as a sign of conversion during 11:00am Mass. Ashes will only be distributed on this day.

Abstinence and Fasting

Ash Wednesday & Good Friday are days of Fasting (for those 18-59 years) & Abstinence (for those 14 years and above). All Fridays during Lent are days of total abstinence from meat. Those 14 years and older are to observe this Lenten obligation. Abstinence is to refrain from meat with except for egg, milk, and seafood. Fasting means to take one full meal plus two smaller meals enough to maintain strength. Eating between meals is not encouraged, but liquid is allowed.

四旬期恭拜苦路 – 二月十六日至三月廿二日

拜苦路是與「基督受難史」相連的熱心敬禮，今年將由二月十六日至三月廿二日，每逢星期五下午七時開始恭拜苦路。三月廿九日 (救主受難紀念日) 則於下午二時恭拜苦路，隨後三時開始救主受難紀念禮儀。請各位教友熱心參加，一起追憶和默想主耶穌為救贖人類所受的苦難。

Way of the Cross – February 24th to April 7th

The Way of the Cross will take place every Friday at 7:00pm during Lent with the first one starting on February 16th. On Good Friday (March 29th), the Way of the Cross will begin at 2:00pm, with the Lord’s Passion starting at 3:00pm. Please take this opportunity to meditate on Our Lord’s passion and his death on the cross for the salvation of mankind.

四旬期粵語退省

本年的四旬期粵語退省將於二月二十五日 (星期日) 舉行。主題為「蛻變」，主講神師是卡加利永援聖母堂的終身執事林偉良。堂區將會提供簡單午餐。秦神父鼓勵教友踴躍參加，為救主耶穌聖死與復活帶來的救恩作好準備。報名請到詢問處。退省當天，剛好是秦神父六十五歲的唐曆生辰，亦是他晉鐸三十五週年的前夕。為慶祝神父生日及晉鐸的大日子，我們將會在皇城大酒家舉行聯歡晚宴，票價每位五十元，已於本星期的主日於詢問處開售。教友可買一桌十人的票，確保可與相熟的親友共坐一枱。六歲以上的年青人可以購買不同菜單的票，每張三十元。希望教友能踴躍參加，共慶神父這歷史性的時刻。

Cantonese Lenten Retreat

The Cantonese Lenten retreat this year is scheduled to be held on Sunday February 25th. Deacon Edward Lam from Our Lady of Perpetual Help Parish in Calgary will be our spiritual facilitator. The topic is “Metamorphosis “. Father Qin encourages everyone’s active participation to better prepare for the resurrection of Jesus Christ and our ultimate salvation. Please register at the Information Desk. On the same date of the retreat, is Father Qin’s 65th birthday and the eve of his 35th anniversary of priesthood ordination. We are celebrating these milestone events at Emperor’s Palace Restaurant. Tickets are 50 dollars each. Children under 6 are free. If you wish to sit together with your close friends and family, you are encouraged to buy a table at 500 dollars for ten people. For young people over 6, a different menu will be served. Tickets are 30 dollars each. Tickets are available at the Information Desk this weekend.

暫停非宗教性之活動

由二月十四日聖灰禮儀日開始至三月三十一日復活主日，即四旬期及聖週期間，堂區內一切非宗教及神修性活動將會暫停，請各位教友留意。

Non-Spiritual activities will be halted during Lent and Holy Week

Starting from Ash Wednesday, February 14th to Easter Sunday March 31st, all non-religious and non-spiritual activities will be halted during Lent and Holy Week.

捐贈洗衣機

堂區存放於地庫機房，用來清洗抹布及圍裙的洗衣機於兩星期前經已壞了，如果您擁有一台舊的洗衣機可以捐贈，請與堂區辦事處聯絡。電話 780-482-7481。

Washing Machine

The washing machine located in the basement machine room broke down two weeks ago. This is mainly used to clean towels and aprons. If you have an old washing machine that can be donated, please contact the parish office at 780-482-7481.